

IWE05660/06.16/2.0

REF. 3950

REFERENCE 3950

# PILOT'S WATCH TIMEZONER CHRONOGRAPH

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

PETUNJUK PENGGUNAAN  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

IWC  
SCHAFFHAUSEN

[www.iwc.com](http://www.iwc.com)

IWC  
SCHAFFHAUSEN



---

— 5 —

## **OPERATING INSTRUCTIONS**

English

— 35 —

## **使用说明**

简体中文

— 55 —

## **使用說明**

繁體中文

— 71 —

## **取扱説明書**

日本語

— 89 —

## **PETUNJUK PENGGUNAAN**

Bahasa Indonesia

— 107 —

## **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Русский

— 125 —

## **КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ**

Українська



——— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with

every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

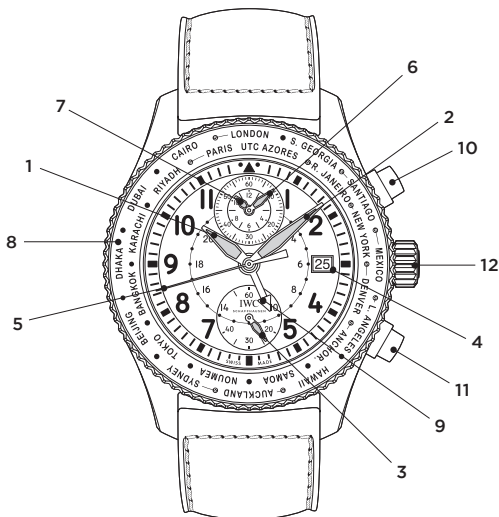
## **IWC MANAGEMENT**

## THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PILOT'S WATCH TIMEZONER CHRONOGRAPH

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds. By turning the bezel with integrated city ring, you can conveniently set a different time zone. The date change is also taken into account in this adjustment. The 24-hour display makes differentiation between day and night possible. You can use the integrated chronograph to measure any period of time in seconds, minutes and hours.

Your Pilot's Watch Timezoner Chronograph is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 6 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.





|   |                    |                   |    |
|---|--------------------|-------------------|----|
| 1 | Hour hand          | Rotating bezel    | 8  |
| 2 | Minute hand        | 24-hour display   | 9  |
| 3 | Small seconds hand | Start/stop        | 10 |
| 4 | Date display       | push-button       |    |
| 5 | Chronograph        | Reset and flyback | 11 |
|   | seconds hand       | push-button       |    |
| 6 | Minute counter     | Screw-in crown    | 12 |
| 7 | Hour counter       |                   |    |

## FUNCTIONS OF THE CROWN



- X — Normal position (screwed in)
- 0 — Winding position
- 1 — Time and date setting

## NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time, the 24-hour display or the date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

## SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

**Important note:** The rotating bezel must be pushed down completely and turned simultaneously in order to be adjusted.

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Turn the rotating bezel until the time zone you are in is at “12 o’clock” (above the triangle on the dial). If it is summer time in the time zone in question, you must set the corresponding dot with the letter “S” to the “12 o’clock” position. Ensure that the rotating bezel noticeably clicks into the selected position.

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement (approximately 20 clockwise revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 1. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards or backwards until the date display shows the current date.
- Turn the hands further until they show the local time. Ensure that the 24-hour display also shows the correct time. Otherwise, you must turn the hour hand 12 hours further.

- Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement.
- Push the crown back to position 0 to start the movement and, in doing so, the seconds hand. Push the crown to position X and secure it by turning it to the right at the same time.

## THE FUNCTION OF THE ROTATING BEZEL/ DISPLAYING OTHER TIME ZONES

The rotating bezel allows you to quickly and conveniently change your watch to a different time zone. To move the rotating bezel, push it down evenly (and completely) and turn it in the desired direction at the same time.

As a rule, the rotating bezel must be turned clockwise when travelling east and in the opposite direction when travelling west.

Turn the rotating bezel until the desired time zone is at “12 o’clock” (above the triangle on the dial). If it is summer time in the time zone in question, you must

set the corresponding dot with the letter “S” to the “12 o’clock” position. Ensure that the rotating bezel noticeably clicks into the selected position. After moving the rotating bezel, please ensure that the 24-hour display and the date are set correctly – especially if you cross the International Date Line during your journey.



London  
with normal time



London  
with summer time



## SETTING THE DATE

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. To do so, turn the rotating bezel one full turn clockwise, until the desired time zone is once again at “12 o’clock” (above the triangle on the dial). As the hour hand passes midnight, the date is advanced to the next day.

## UTC (UNIVERSAL TIME COORDINATED)

Regardless of the local time, UTC time is used throughout the world as a uniform reference point for flight schedules. UTC is the time basis for worldwide

operational control by the majority of airlines and for air traffic control.

## **TZC (TIME ZONE CORRECTOR)**

Local times throughout the world are, for the most part, divided into time zones with a time difference of exactly one hour between each zone. The function of the TZC (Time Zone Corrector) permits rapid adjustment of the time display in one-hour steps by moving the rotating bezel.

## READING THE 24-HOUR DISPLAY

Via the 24-hour display, your watch shows the current time of day in the desired time zone. The 24-hour display is read off the inner scale and allows differentiation between day and night.

## UTC DIFFERENCE - CITIES IN EACH TIME ZONE

- 0 London, Lisbon, Las Palmas,  
Casablanca, Porto
- +1 Paris, Brussels, Stockholm,  
Berlin, Warsaw, Vienna, Frank-  
furt, Milan, Prague, Rome, Ma-  
drid, Zurich, Geneva, Amster-  
dam, Barcelona, Copenhagen
- +2 Cairo, Helsinki, Athens, Beirut,

- Johannesburg, Kiev, Istanbul,  
Tel Aviv, Sofia, Jerusalem
- +3 Moscow, Riyadh, Kuwait City,  
Nairobi
- +4 Dubai, Port Louis, Abu Dhabi,  
Muscat
- +5 Karachi, Malé
- +6 Dhaka, Almaty, Novosibirsk
- +7 Bangkok, Hanoi, Jakarta
- +8 Beijing, Hong Kong, Manila,  
Bandar Seri Begawan,  
Kuching, Perth, Singapore,  
Kuala Lumpur, Taipei
- +9 Tokyo, Seoul, Sapporo
- +10 Sydney, Canberra, Hagåtña,  
Melbourne
- +11 Nouméa, Port Vila
- +12 Anadyr, Auckland, Suva,  
Wellington (Date Line)
- 11 Samoa, Midway
-

- 10 Hawaii, Papeete
  - 9 Anchorage
  - 8 Los Angeles, Vancouver,  
San Francisco, Seattle
  - 7 Denver, Edmonton, Salt Lake  
City, El Paso
  - 6 Mexico City, Chicago, Win-  
nipeg, Guatemala City, San  
Salvador, Managua, Houston,  
New Orleans
  - 5 New York, Ottawa, Havana,  
Port-au-Prince, Panama City,  
Miami, Boston, Atlanta, Bogotá,  
Lima, Washington D. C.
  - 4 Santiago de Chile, Halifax
  - 3 Rio de Janeiro, Buenos Aires,  
Montevideo, São Paulo
  - 2 Vila dos Remédios, King  
Edward Point
  - 1 Mindelo, Ponta Delgada
-

## INTERNATIONAL DATE LINE

The International Date Line largely coincides with the 180th degree of longitude on the surface of the earth. Yesterday's date applies if this line is crossed in an easterly direction, and you move into the next day if it is crossed in a westerly direction. The same date applies throughout the entire world only once a day, namely at midnight on the International Date Line.

## READING THE TIME IN THE DARK

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly, even in total darkness. The distinctive triangle at “12 o’clock” serves as a reference point.

## READING THE CHRONOGRAPH

**Chronograph seconds hand:** The scale for the central chronograph seconds hand runs around the edge of the dial.

**Minute and hour counters:** The sub-dial at “12 o’clock” has two hands,

which run continuously and show the elapsed time on a 12-hour and a 60-minute scale. The hour and minute counters can be read like a standard analogue time display. In other words, one revolution of the minute counter is equal to 60 minutes, and one revolution of the hour counter is equal to 12 hours.

## USING THE CHRONOGRAPH

**Start:** To start the chronograph, press the start/stop push-button.

**Flyback:** You can start recording a new time immediately, even when the chronograph is running. Simply depress the reset/flyback push-button



**fully as far as it will go.** All three chronograph hands are reset to zero, and a new measurement is started as soon as the push-button is released.

**Stop:** To stop the running chronograph, press the start/stop push-button.

**Reset:** Depress the reset/flyback push-button **fully as far as it will go.** This will reset all the chronograph hands to zero.

**Aggregate time recording:** You can add stop times together by pressing the start/stop push-button again after the first measurement instead of the reset/flyback push-button.

## WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

**Recommendation:** Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

## INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

## NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

## HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

# CASE MATERIALS

| CASE MATERIAL                | SCRATCH-RESISTANCE | BREAKING STRENGTH  | WEIGHT             |
|------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| STAINLESS STEEL              | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| BRONZE                       | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| RED GOLD/<br>WHITE GOLD      | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| PLATINUM                     | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| TITANIUM                     | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| TITANIUM ALUMINIDE           | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| CERAMIC<br>(ZIRCONIUM OXIDE) | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| CERAMIC<br>(BORON CARBIDE)   | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| CARBON                       | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |

Further information at  
[www.iwc.com/case-materials](http://www.iwc.com/case-materials)

Effective from June 2016.  
 Technical specifications  
 subject to change.







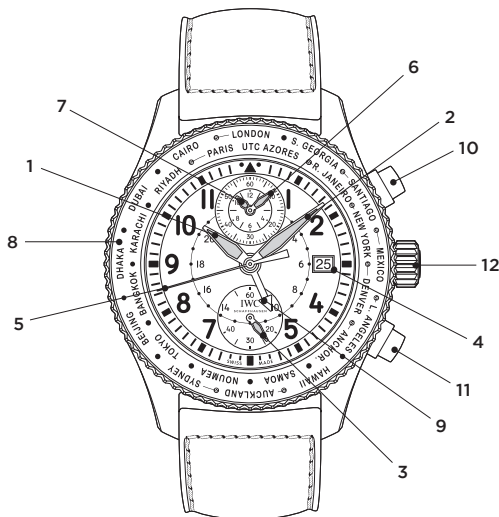
—— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

## **IWC 万国表管理部**

---

## 飞行员世界时区计时腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒显示功能。通过旋转具有内置城市圈的表圈，您可轻松将腕表调至另一时区。这一调节功能同样兼顾日期转换。24小时时间显示可区分日间与夜间时间。借助内置的计时码表，您可以时、分、秒为单位记录所有时间间隔。飞行员世界时区计时腕表防水达6巴，采用硬度等级为摩氏9级的蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



|   |      |           |    |
|---|------|-----------|----|
| 1 | 时针   | 计时时针      | 7  |
| 2 | 分针   | 旋转表圈      | 8  |
| 3 | 小秒针  | 24小时指针    | 9  |
| 4 | 日期显示 | 启动 / 停止按钮 | 10 |
| 5 | 计时秒针 | 归零 / 飞返按钮 | 11 |
| 6 | 计时分针 | 旋入式表冠     | 12 |

## 表冠功能



x — 正常位置（旋入状态）

o — 上链位置

1 — 时间和日期设置

## 正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的时间、24小时指针或日期调整，同时起到双层密封作用，防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠处于自动上链位置，位置O。将表冠推至位置X，并同时向右旋转，即可再次旋紧表冠将其固定。

## 正确设置您的腕表

**重要提示：**要操作旋转表圈，必须将此完全按下，并同时旋转。

请按以下步骤正确设置腕表：

- 转动旋转表圈，直到您当前所处的时区恰好位于12点钟位置（表盘上三角形标志的上方）。如果所处时区目前为夏令时，您必须将带有字母“S”的相应点调至12点钟位置。请确保旋转表圈在所选位置精准啮合。
- 向左旋转表冠，松开表冠。
- 为机芯上链（顺时针旋转表冠约20圈左右）。
- 将表冠拉出至位置1，从而中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。
- 向前或向后拨动指针，直至日期显示变为当前日期。
- 继续旋转指针，直至显示本地时间。请注意24小时指针是否同样显示正确的时间。

否则需将时针继续旋转12小时。

- 先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。
- 将表冠推回至0位置，即可启动机芯与秒针。将表冠推至位置X，并同时向右旋转表冠将其固定。

## 旋转表圈的功能/其他时区的显示

通过旋转表圈可快速方便地将腕表切换至不同的时区。

欲操作旋转表圈，您必须均匀（并完全）地向下按压旋转表圈，同时向所需的方向进行旋转。

原则上，如向东旅行，应顺时针转动旋转表圈，如向西旅行，则应向相反方向旋转。

转动旋转表圈，直到所需时区位于12点钟位置（表盘上三角形标志的上方）。如果此时区目前处于夏令时，您必须将带有字母“S”的相应点调至12点钟位置。



请确保旋转表圈在所选位置精准啮合。  
请在操作旋转表圈后确保，24小时指针与日期同样获得正确设定，特别是当您的行程跨越日期变更线时。



伦敦标准时间



伦敦夏令时时间

## 日期设置

如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。为此，请将旋转表圈顺时针完整旋转一圈，直到所选时区重新位于12点钟位置（三角形标志的上方）。当时针越过午夜时，日期将转换为第二天的日期。

## UTC (国际协调时间)

不管当地时间是几点钟，UTC (国际协调时间) 是全球航空时刻表一致的参照时间。UTC (国际协调时间) 是航空运输管理和众多航空公司全球营运管理的时间基准。

## TZC (时区调校器)

世界各地的当地时间大多对应不同的时区，相邻的两个时区之间相差整整一个小时。通过操作旋转表圈，TZC (时区调校器) 能够进行跳时式快速调校。

## 读取24小时世界时间显示

您的腕表可通过24小时指针显示所选时区的当前时间。24小时指针可在内侧的刻度上进行读取，并可区分日间和夜间时间。

## 国际协调时间时差一各时区中的城市

- 0 伦敦、里斯本、拉斯帕尔马斯、卡萨布兰卡、波尔图
- +1 巴黎、布鲁塞尔、斯德哥尔摩、柏林、华沙、维也纳、法兰克福、米兰、布拉格、罗马、马德里、苏黎世、日内瓦、阿姆斯特丹、巴塞罗那、哥本哈根
- +2 开罗、赫尔辛基、雅典、贝鲁特、约翰内斯堡、基辅、伊斯坦布尔、特拉维夫、索菲亚、耶路撒冷
- +3 莫斯科、利雅得、科威特、内罗毕
- +4 迪拜、路易岛、阿布扎比、马斯喀特
- +5 卡拉奇，马累
- +6 达卡、阿拉木图、新西伯利亚
- +7 曼谷、河内、雅加达
- +8 北京、香港、马尼拉、斯里巴加湾、古晋、佩斯、新加坡、吉隆坡、台北
- +9 东京、首尔、札幌
- +10 悉尼、堪培拉、阿加尼亚、墨尔本

- +11 努美阿、维拉港
- +12 阿纳德尔、奥克兰、苏瓦、威灵顿（国际日期变更线）
- 11 萨摩亚，中途岛
- 10 夏威夷，帕皮提
- 9 安克雪奇
- 8 洛杉矶、温哥华、旧金山、西雅图
- 7 丹佛、埃德蒙顿、盐湖城、埃尔帕索
- 6 墨西哥城、芝加哥、温尼伯、瓜地马拉、圣萨尔瓦多、马那瓜、休斯敦、新奥尔良
- 5 纽约、渥太华、哈瓦那、太子港、巴拿马、迈阿密、波士顿、亚特兰大、波哥大、利马、华盛顿
- 4 圣地亚哥（智利），哈利法克斯
- 3 里约热内卢、布宜诺斯艾利斯、蒙得维的亚、圣保罗
- 2 雷梅迪乌斯、爱德华国王角
- 1 明德卢、蓬塔德尔加港

## 国际日期变更线

国际日期变更线大部分与地球表面的180度经线相重合。从西向东跨越时，日期向前拨一天；从东向西跨越时，日期向后拨一天。一天当中，只有国际日期变更线上的午夜时分，世界各地为同一日期。

## 在黑暗环境中读取时间

本腕表的表盘、时针和分针均覆有夜光涂层，即使在全黑环境中，也能轻松读取时间。设于12点钟位置的醒目三角形标志可作为参照点。

## 读取计时码表

**计时秒针：**中央计时秒针的刻度围绕于表盘边缘。

**分钟和小时计时盘：**12点钟位置的小表盘，设有12小时和60分钟刻度并配备两枚指针。这两枚指针持续走时，并在计时盘上显示运行时间。分钟和小时计时盘可像标准指针式时间显示一样读取。换言之，计时分针旋转一周等于60分钟，计时时针旋转一周等于12小时。

## 使用计时码表

**启动：**按下启动/停止按钮，即可启动计时码表。

**飞返：**即使计时码表在运行中，您也可以立即开始新的计时。只需**尽可能充分地**按下归零/飞返按钮，所有三枚指针都将归零。一旦松开按钮即开始新的测量。

**停止：**按下启动/停止按钮，即可停止计时码表。

**归零：****尽可能充分地**按下归零/飞返按钮，所有计时指针都将归零。

**累计计时记录：**您可累计不同时段的时间。在第一个时段测量结束时不要按下归零/飞返按钮，而是再次按下启动/停止按钮即可。

## 防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。



**建议：**每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

## 关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、珠宝饰品以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

## 注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

### 我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

## 表壳材质

| 表壳材质     | 抗刮强度          | 抗断强度          | 重量            |
|----------|---------------|---------------|---------------|
| 精钢       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 青铜       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 红金 / 白金  | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 铂金       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 钛金属      | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 钛铝合金     | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 陶瓷 (氧化铝) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 陶瓷 (碳化硅) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 碳纤维      | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |

如需更多信息，请访问  
[www.iwc.com/case-materials](http://www.iwc.com/case-materials)

自2016年6月起生效。  
 规格可能有所改变。





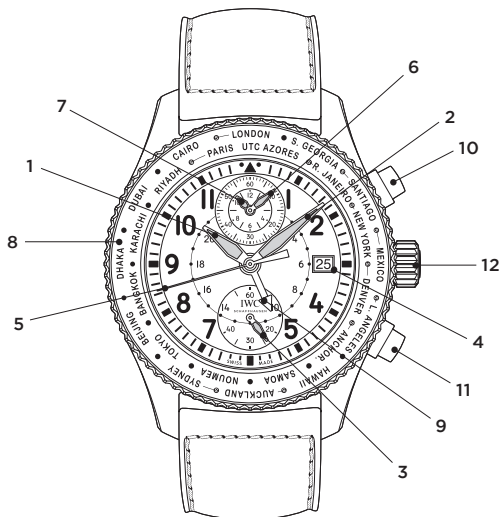
—— 歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

## IWC 萬國錶管理部

## 飛行員世界時區計時腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒顯示功能。透過旋轉具有內置城市圈的錶圈，您可輕鬆將腕錶調至另一時區。這一調節功能同樣兼顧日期轉換。24小時時間顯示可區分日間與夜間時間。借助內置的計時碼錶，您可以時、分、秒為單位記錄所有時間間隔。飛行員世界時區計時腕錶防水性能為6巴，採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。





|   |      |           |    |
|---|------|-----------|----|
| 1 | 時針   | 計時時針      | 7  |
| 2 | 分針   | 旋轉錶圈      | 8  |
| 3 | 小秒針  | 24小時指針    | 9  |
| 4 | 日期顯示 | 啟動 / 停止按鈕 | 10 |
| 5 | 計時秒針 | 歸零 / 飛返按鈕 | 11 |
| 6 | 計時分針 | 旋入式錶冠     | 12 |

## 錶冠功能



X — 正常位置（旋入狀態）

0 — 上鏈位置

1 — 時間和日期設置

## 正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外而造成的時間、24小時指針或日期調整，同時具有雙層密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置（位置0）。將錶冠推至位置X，並同時向右旋轉，即可再次旋緊錶冠。

## 正確設置您的腕錶

**重要提示：**要操作旋轉錶圈，必須將此完全按下，並同時旋轉。

請按以下步驟正確設置腕錶：

- 轉動旋轉錶圈，直到您當前所處的時區恰好位於12點鐘位置（錶盤上三角形標誌的上方）。如果所處時區目前為夏令時，您必須將帶有字母「S」的相應點調至12點鐘位置。請確保旋轉錶圈在所選位置精準嚙合。
- 向左旋轉錶冠，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈（順時針旋轉錶冠20圈左右）。
- 將錶冠拉出至位置1，從而中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前或向後撥動指針，直至日期顯示變為當前日期。
- 繼續旋轉指針，直至顯示本地時間。請注意24小時指針是否同樣顯示正確的時間。否則需將時針繼續旋轉12小時。
- 先將分針越過將設定的時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立刻開始轉動。
- 將錶冠推回至0位置，即可啟動機芯與秒針。將錶冠推至位置X，並同時向右旋轉錶冠將其固定。

## 旋轉錶圈的功能 / 其他時區的顯示

透過旋轉錶圈可快速方便地將腕錶切換至不同的時區。

欲操作旋轉錶圈，您必須均勻（並完全）地向下按壓旋轉錶圈，同時向所需的方向進行旋轉。

原則上，如向東旅行，應順時針轉動旋轉錶圈，如向西旅行，則應向相反方向旋轉。

轉動旋轉錶圈，直到所需時區位於12點鐘位置（錶盤上三角形標誌的上方）。如果此時區目前處於夏令時，您必須將帶有字母「S」的相應點調至12點鐘位置。

請確保旋轉錶圈在所選位置精準嚙合。

請在操作旋轉錶圈後確保，24小時指針與日期同樣獲得正確設定，特別是當您的行程跨越日期變更線時。



倫敦標準時間



倫敦夏令時時間

## 日期設置

如果當月少於31天，請以手動調整日期至下個月的第一天。為此，請將旋轉錶圈順時針完整旋轉一圈，直到所選時區重新位於12點鐘位置（三角形標誌的上方）。當時針越過午夜時，日期將轉換為第二天的日期。

## UTC（國際協調時間）

不管當地時間是幾點鐘，UTC（國際協調時間）是全球航空時刻表一致的參照時間。UTC（國際協調時間）是航空運輸管理和眾多航空公司全球營運管理的時間基準。

## TZC（時區調校器）

世界各地的當地時間大多對應不同的時區，相鄰的兩個時區之間相差整整一個小時。透過操作旋轉錶圈，TZC（時區調校器）能夠進行跳時式快速調校。

## 讀取 24 小時世界時間顯示

您的腕錶可透過24小時指針顯示所選時區的當前時間。24小時指針可在內側的刻度上進行讀取，並可區分日間和夜間時間。

### 環球時間時差——各時區中的城市

- 0 倫敦、里斯本、拉斯帕爾馬斯、卡薩布蘭卡、波爾圖
- +1 巴黎、布魯塞爾、斯德哥爾摩、柏林、華沙、維也納、法蘭克福、米蘭、布拉格、羅馬、馬德里、蘇黎世、日內瓦、阿姆斯特丹、巴塞隆納、哥本哈根
- +2 開羅、赫爾辛基、雅典、貝魯特、約翰尼斯堡、基輔、伊斯坦布爾、特拉維夫、索非亞、耶路撒冷
- +3 莫斯科、利雅德、科威特、內羅畢
- +4 杜拜、路易港、阿布達比、馬斯喀特
- +5 卡拉奇、馬累
- +6 達卡、阿爾瑪地、新西伯利亞
- +7 曼谷、河內、雅加達
- +8 北京、香港、馬尼拉、斯里巴加灣、古晉、佩斯、新加坡、吉隆坡、台北
- +9 東京、首爾、札幌
- +10 雪梨、坎培拉、阿加尼亞、墨爾本
- +11 努美阿、維拉港

- +12 阿納德爾、奧克蘭、蘇瓦、威靈頓(國際日期變更線)
- 11 薩摩亞、中途島
- 10 夏威夷、帕皮提
- 9 安克雪奇
- 8 洛杉磯、溫哥華、舊金山、西雅圖
- 7 丹佛、埃德蒙頓、鹽湖城、埃爾帕索
- 6 墨西哥城、芝加哥、溫尼伯、瓜地馬拉、聖薩爾瓦多、馬那瓜、休斯頓、新奧爾良
- 5 紐約、渥太華、哈瓦那、太子港、邁阿密、波士頓、亞特蘭大、波哥大、利馬、華盛頓
- 4 聖地牙哥(智利)，哈利法克斯
- 3 里約熱內盧、布宜諾賽勒斯、蒙德維的亞、聖保羅
- 2 雷梅迪烏斯、愛德華國王角
- 1 明德盧、蓬塔德爾加達港

## 國際日期變更線

國際日期變更線大部分與地球表面的180度經線相重合。從西向東跨越時，日期向前撥一天；從東向西跨越時，日期向後撥一天。一天當中，只有國際日期變更線上的午夜時分，世界各地為同一日期。

## 在黑暗環境中讀取時間

錶盤、時針和分針均覆有夜光元素，即使在完全黑暗的環境中，也能輕鬆讀取時間。12時位置的醒目三角標誌可作為參照點。

## 讀取計時碼錶

**計時秒針：**中央計時秒針的刻度圍繞於錶盤邊緣。

**分鐘與小時計時盤：**12點鐘位置的小錶盤，設有12小時和60分鐘刻度並配備兩枚指針。這兩枚指針持續走時，並在計時盤上顯示運行時間。分鐘與小時計時盤可像標準指針式時間顯示一樣讀取。換言之，計時分針旋轉一圈等於60分鐘，計時時針旋轉一圈等於12小時。



## 使用計時碼錶

**啟動：**按下啟動／停止按鈕，即可啟動計時碼錶。

**飛返：**即使計時碼錶正在運行，您也可以立即開始新的計時，只需**盡可能充分地**按下歸零／飛返按鈕，所有三枚指針都將歸零，一旦鬆開按鈕便開始新的測量。

**停止：**再次按下啟動／停止按鈕，即可停止計時碼錶。

**歸零：****盡可能充分地**按下歸零／飛返按鈕，所有計時指針都將歸零。

**累計計時記錄：**您可累計不同時段的測量時間。在第一個時段測量結束時不要按下歸零／飛返按鈕，而是再次按下啟動／停止按鈕即可。

## 防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

**建議：**每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

## 關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

## 注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

## 腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

## 錶殼材質

| 錶殼材質     | 抗刮強度          | 抗斷強度          | 重量            |
|----------|---------------|---------------|---------------|
| 精鋼       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 青銅       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 紅金 / 白金  | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 鉑金       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 鈦金屬      | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 鈦鋁合金     | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 陶瓷 (氧化鋁) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 陶瓷 (氮化矽) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 碳纖維      | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |

如需獲得更多資訊，請參訪 [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

自2016年6月起生效。  
規格可能有所改變。



————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

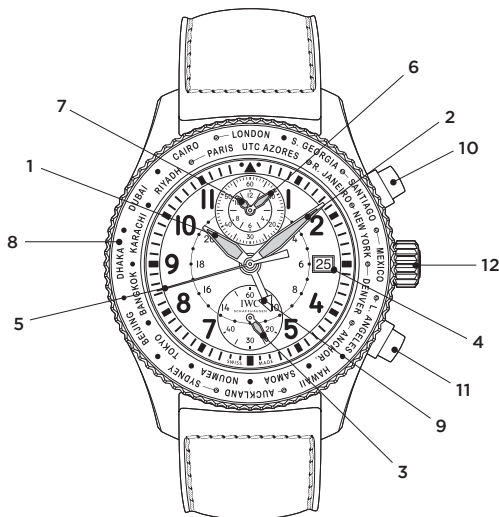
この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

## IWCシャフハウゼン

## パイロット・ウォッチ・タイムゾナー・クロノグラフの特徴

このモデルは、時・分・秒で時間を表示します。シティリングが統合されたベゼルを回転し、簡単にタイムゾーンを変更することができます。その際、設定に応じて日付も切り替わります。24時間表示の搭載によって昼夜の区別を確認でき、一体型のクロノグラフでは時・分・秒単位の時間計測が可能です。さらに、ケースを確実に保護するモース硬度9のサファイアガラスと、6気圧の防水機能を備えています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。





|   |            |              |    |
|---|------------|--------------|----|
| 1 | 時針         | 回転式ベゼル       | 8  |
| 2 | 分針         | 24時間表示の針     | 9  |
| 3 | スモールセコンド針  | スタート/ストップボタン | 10 |
| 4 | 日付表示       | リセット/        | 11 |
| 5 | クロノグラフ秒針   | フライバックボタン    |    |
| 6 | ミニッツ・カウンター | ねじ込み式リュース    | 12 |
| 7 | アワー・カウンター  |              |    |

## リュースの機能



X — 通常の位置 (ねじ込み)

0 — 巻上げ位置

1 — 時刻・日付合わせ

## 通常の位置

このモデルは、ねじ込み式リュースを備えています（通常の位置：ポジションX）。これにより、時刻や24時間表示、日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。リュースを左に回すとロックが解除され、リュースは自動的にポジション0（巻上げ位置）になります。リュースを締めてしっかりとねじ込むには、リュースを右に回して、同時にポジションXまで押し込みます。

## 時計の正しい合わせ方

**重要：** 回転式ベゼルを操作する際には、ベゼルの時計に向かって押しながら回転してください。

以下の手順に従い、時計を正しく合わせてください。

- 回転式ベゼルの回し、現在滞在中のタイムゾーンを「12時」の位置（文字盤のトライアングル・インデックスの上）に合わせます。選択したタイムゾーンで、現在、夏時間が適用中である場合には、都市名の左手にある「S」の文字を「12時」位置に合わせます。回転式ベゼルが、選択した位置にカチッとハマるのを確認してください。
- リューズを左に回してロックを解除します。
- ゼンマイを巻き上げます（時計回りにリューズを約20回転）。
- リューズをポジション1に引き出し、ムーブメントを停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、スモールセコンド針が60を通過する瞬間にムーブメントを止めることをお勧めします。
- リューズを回し、日付表示が今日の日付になるまで、時刻を進めるか戻します。
- さらにリューズを回し、時刻を現在の現地時間に合わせます。その際、24時間表示も正しい時刻を表示していることを確認してください。正しく表示されていない場合には、さらに12時間、針を進めるか戻す必要があります。

- ここで分針を、合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで動かします。その後、分針をそっと逆戻りさせ、正しい目盛りにぴったりと合わせます。この手順で時刻合わせを行うことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。
- スモールセコンド針をスタートさせるには、リュースをポジション0に押し戻します。リュースをポジションXに押し戻しながら右に回し、リュースをロックします。

### 回転式ベゼルの機能 / 他のタイムゾーンの時刻表示

回転式ベゼルにより、簡単かつ素早く、時計の時刻を別のタイムゾーンに変更できます。

回転式ベゼルを操作するには、ベゼル全体を均等（かつ完全）に時計に向かって押しながら、任意の方向へ回します。

通常、東へ移動する場合には時計回りに、西へ移動する場合には反時計回りに、回転式ベゼルを回します。

選択したいタイムゾーンが「12時」の位置（文字盤のトライアングル・インデックスの上）に来るまで、回転式ベゼルを回し続けます。このタイムゾーンで夏時間が適用中である場合には、都市名の左手にある「S」の文字を「12時」位置に合わせます。

回転式ベゼルが、選択した位置にカチッとハマるのを確認してください。

回転式ベゼルの設定を変更したら、24時間表示と日付表示も正しく設定されていることを確認してください。特に日付変更線をまたいで移動される場合には、この点にご注意ください。



ロンドン冬時間



ロンドン夏時間

## 日付の設定

小の月に続く月では、月初めに日付をご自身で1日に合わせる必要があります。日付を1日進めるには、回転式ベゼルの時計回りに1回転します。選択しているタイムゾーンが、再び「12時」の位置（文字盤のトライアングル・インデックスの上）に来たらベゼルから手を離します。時針が夜中の12時を通過する際に、日付が翌日に切り替わります。

## UTC(世界協定時)

現地時刻とは別に、国際線スケジュールの統一基準としてUTCが世界中で用いられており、大多数の航空会社の国際的な運行管理および航空管制における時間の基盤となっています。

## TZC(タイムゾーン・コレクター)

世界の現地時刻は複数のタイムゾーンに分割されており、ほとんどのタイムゾーンが、隣り合うタイムゾーンとちょうど1時間の時差があるように設定されています。TZC(時間帯修正機能)により、回転式ベゼルを使って時刻表示を1時間単位で素早く変更することができます。

## 24 時間表示の読取り

このモデルには、選択したタイムゾーンの現在時刻を示す24時間表示が搭載されています。内側にある24時間表示の目盛りで針を読み取ることにより、昼夜の区別を確認することができます。

## UTC との時差 - 各タイムゾーンに属する都市

- 0 ロンドン、リスボン、ラスパルマス、カサブランカ、ポルト
- +1 パリ、ブリュッセル、ストックホルム、ベルリン、ワルシャワ、ウィーン、フランクフルト、ミラノ、プラハ、ローマ、マドリード、チューリッヒ、ジュネーブ、アムステルダム、バルセロナ、コペンハーゲン
- +2 カイロ、ヘルシンキ、アテネ、ベイルート、ヨハネスブルグ、キエフ、イスタンブール、テルアビブ、ソフィア、エルサレム
- +3 モスクワ、リヤド、クウェート、ナイロビ
- +4 ドバイ、ポートルイス、アブダビ、マスカット
- +5 カラチ、マレ
- +6 ダッカ、アルマトイ、ノボシビルスク
- +7 バンコク、ハノイ、ジャカルタ
- +8 北京、香港、マニラ、バンダールスリプガワン、クチン、パース、シンガポール、クアラルンプール、台北
- +9 東京、ソウル、札幌
- +10 シドニー、キャンベラ、アガニャ、メルボルン
- +11 ヌメア、ポートヴィラ
- +12 アナジル、オークランド、スバ、ウェリントン (日付変更線)
- 11 サモア、ミッドウェイ
- 10 ハワイ、パペーテ
- 9 アンカレッジ
- 8 ロサンゼルス、バンクーバー、サンフランシスコ、シアトル

- 7 デンバー、エドモントン、ソルトレークシティー、エル・パソ
- 6 メキシコシティー、シカゴ、ウィニペグ、グアテマラシティー、  
サンサルバドル、マナグア、ヒューストン、ニューオーリンズ
- 5 ニューヨーク、オタワ、ハバナ、ポルトープランス、パナマシ  
ティー、マイアミ、ボストン、アトランタ、ボゴタ、リマ、  
ワシントンD. C.
- 4 サンティアゴ・デ・チレ、ハリファックス
- 3 リオデジャネイロ、ブエノスアイレス、モンテビデオ、サンパウロ
- 2 ヴィラ・ドス・レメディオス、キング・エドワード・ポイント
- 1 ミンデロ、ポンタデルガダ

### 日付変更線

日付変更線は経度180度とほぼ一致します。日付変更線を東方向に超えた場合、前日の日付が適用され、西方向に超えた場合、翌日に進むことになります。一日に一回だけ、すなわち日付変更線が午前0時に当たる場合、全世界で同日の日付が適用されます。



## 暗い場所での時刻の読取り

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。12時位置に施された三角形のマークが目印となります。

## クロノグラフの読取り

**クロノグラフ秒針：**センターから伸びるクロノグラフ秒針の目盛りは、文字盤の周囲に設けられています。

**ミニッツ・カウンターとアワー・カウンター：**「12時」位置にあるサブダイヤルに12時間と60分の目盛りが設けられており、継続的に動く2本の針で経過時間を示します。ミニッツ・カウンターとアワー・カウンターは、アナログ式の時刻表示のように読み取ることができ、ミニッツ・カウンターの1周が60分に相当し、アワー・カウンターの1周が12時間に相当します。

## クロノグラフの操作

**スタート**：スタート/ストップボタンを押してクロノグラフをスタートさせます。

**フライバック**：クロノグラフが作動していても、新たな計測を瞬時にスタートすることができます。リセット/フライバックボタンを**深押し**すると、クロノグラフの3本の針がすべてゼロにリセットされ、ボタンを離すと同時に新たな計測が開始されます。

**ストップ**：スタート/ストップボタンを押してクロノグラフをストップさせます。

**リセット**：リセット/フライバックボタンを**深押し**すると、全てのクロノグラフ針がゼロに戻ります。

**総合タイムの計測**：最初の計測を行った後、リセット/フライバックボタンを押す代わりに、再度スタート/ストップボタンを押すことにより、単独タイムを積算して総合タイムを計測できます。

## 防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、一般的に、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所で、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト [www.iwc.com/ja/water-resistant/](http://www.iwc.com/ja/water-resistant/) でご覧いただけます。また、IWC プティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

**検査のお勧め：**IWCテクニカルサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

## 磁気について

近年、レアアース合金からなる強力な磁石（ネオジム磁石など）がスピーカー、ジュエリー、携帯電話ケースやハンドバッグの留め具等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。その結果、時計の精度に狂いが生じると、専門家による消磁を行う以外に精度を取り戻す方法はありません。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが装備されている時計は磁場から保護されています。これはDIN 8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし、非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計でも磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを装備した時計でも、直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計で、突然、精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWC正規取扱販売店まで、磁化の点検についてご相談ください。

## ご注意

革製および布製のストラップ、あるいは革製または布製インレイ付きのラバー・ストラップでは、これら高品質ストラップが、水、油性物質、溶剤、洗剤、化粧品等と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

## 時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

## ケースの素材

| ケースの素材               | 耐傷性           | 耐砕性           | 重量            |
|----------------------|---------------|---------------|---------------|
| ステンレススティール           | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● 重 |
| ブロンズ                 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● 重 |
| レッドゴールド/<br>ホワイトゴールド | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● 重 |
| プラチナ                 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● 重 |
| チタニウム                | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● 重 |
| チタンアルミナイド            | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● 重 |
| セラミック<br>(酸化ジルコニウム)  | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● 重 |
| セラミック<br>(炭化ホウ素)     | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● 重 |
| カーボン                 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● 重 |

詳細情報については [www.iwc.com/ja/case-materials](http://www.iwc.com/ja/case-materials) でご覧いただけます。

2016年7月現在。  
仕様は変更される場合があります。





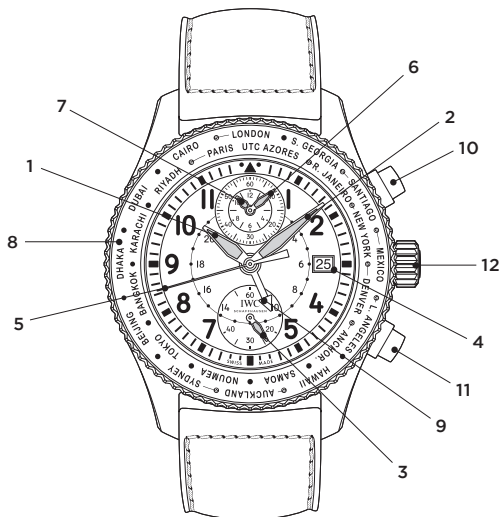


———— Selamat datang, Anda saat ini berada di lingkungan segelintir orang yang, jika kami tidak salah, menginginkan sesuatu yang lebih dari sekedar jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekedar ketepatan waktunya. Antusiasme terhadap ide-ide orisinal. Penggabungan presisi dan imajinasi. Antara masa dan keabadian. Antara batas dan tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1861, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan jam-jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan ketepatan mutlak, tetapi juga untuk setiap detik yang terlewatkan, memancarkan pesona pencapaian agung dari keterampilan seorang maestro: kekaguman terhadap inovasi teknis, material maupun kodrati, sekali pun tersembunyi pada detil halus yang mungkin tidak terlihat. Sekarang Anda adalah pemilik salah satu model terbaru yang menawan dari tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan harapan terbaik kami untuk masa-masa yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih dari yang dijelaskan disini.

**DIREKSI IWC**

## **KECANGGIHAN TEKNIS JAM PENERBANG TIMEZONER CHRONOGRAH**

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam tampilan jam, menit, dan detik. Dengan memutar cincin putar berikut cincin kota yang terintegrasi Anda dapat dengan mudah menyetel zona waktu lain. Penyetelan ini sekaligus memperhatikan pergantian tanggal. Tampilan 24 jam memungkinkan pembedaan antara siang dan malam. Dengan chronograph yang terintegrasi Anda dapat merekam setiap kurun waktu dalam detik, menit, dan jam. Jam Penerbang Timezoner Chronograph Anda dilindungi kaca safir dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs. Jam tangan Anda tahan air hingga 6 bar. Agar jam tangan luar biasa ini terus berfungsi dengan sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.



|   |                         |                         |    |
|---|-------------------------|-------------------------|----|
| 1 | Jarum jam               | Jarum penghitung jam    | 7  |
| 2 | Jarum menit             | Cincin putar            | 8  |
| 3 | Jarum detik kecil       | Jarum 24 jam            | 9  |
| 4 | Indikator tanggal       | Tombol tekan start-stop | 10 |
| 5 | Jarum detik chronograph | Tombol reset/flyback    | 11 |
| 6 | Jarum penghitung menit  | Mahkota berulir         | 12 |

## FUNGSI MAHKOTA



X — Posisi normal (terkunci)

0 — Posisi pemutaran

1 — Penyetelan waktu dan tanggal

## POSISI NORMAL

Jam ini dilengkapi tombol putar yang dapat dikunci. Penguncian ini (posisi normal, posisi X) mencegah berubahnya penunjuk waktu, jarum 24 jam atau tanggal tanpa disengaja, dan casing jam sekaligus mendapat perlindungan tambahan terhadap air. Tombol putar yang terkunci dapat dibuka dengan memutarnya ke arah kiri sehingga secara otomatis masuk ke Posisi 0, posisi untuk memutar jam. Tombol putar dapat dikunci kembali dengan menekannya ke Posisi X sambil memutarnya ke arah kanan.

## PENGATURAN JAM TANGAN ANDA SECARA BENAR

**Petunjuk penting:** Agar dapat digerakkan, cincin putar harus ditekan ke bawah sepenuhnya dan diputar secara bersamaan.

Untuk mengatur jam tangan Anda secara benar, silakan ikut langkah-langkah berikut:

- Putarlah cincin putar sampai zona waktu Anda berada di posisi jam 12 (di atas segi tiga pada tampilan angka). Jika di zona waktu tersebut sedang musim panas, titik dengan huruf S harus diatur ke posisi jam 12. Pastikan cincin putar terasa mengunci di posisi yang dipilih.
- Bukalah tombol putar yang terkunci dengan memutarnya ke arah kiri.
- Putarlah mesin penggerak (sekitar 20 putaran tombol putar searah jarum jam).
- Tariklah tombol putar ke Posisi 1. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk mengatur waktu secara akurat sampai hitungan detik, sebaiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik melewati angka 60.
- Gerakkanlah jarum penunjuk maju atau mundur sampai indikator tanggal berubah menjadi tanggal hari ini.

- Gerakkan jarum penunjuk maju sampai menunjukkan waktu setempat. Perhatikan juga bahwa jarum 24 jam menunjukkan waktu yang benar. Jika tidak, putarlah jarum jam sejauh 12 jam.
- Kemudian gerakkan jarum menit beberapa garis waktu melewati jam yang hendak diatur. Selanjutnya, posisikan jarum menit dengan menggerakkannya mundur secara perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang tepat. Cara ini menjamin jarum menit akan langsung bergerak ketika mesin jam mulai kembali bergerak.
- Untuk menjalankan kembali mesin jam sekaligus jarum detik, tekanlah tombol putar sampai kembali ke Posisi 0. Tekanlah tombol putar ke Posisi X dan amankan dengan memutarnya ke arah kanan secara bersamaan.

### **FUNGSI CINCIN PUTAR/ TAMPILAN ZONA WAKTU LAIN**

Cincin putar memungkinkan jam tangan Anda disetel ke zona waktu lain dengan cepat dan mudah.

Agar dapat digerakkan, cincin putar harus ditekan secara merata (dan sepenuhnya) ke bawah dan diputar secara bersamaan ke arah yang diinginkan.



## **PENGATURAN TANGGAL**

Jika satu bulan jumlah harinya kurang dari 31 hari, tanggal harus diatur secara manual ke tanggal satu bulan berikut. Untuk itu putarlah cincin putar sejauh satu putaran searah jarum jam, sampai zona waktu yang dipilih kembali ke posisi jam 12 (di atas segi tiga). Ketika jarum jam melewati tengah malam, indikator tanggal maju ke hari berikut.

## **UTC (UNIVERSAL TIME COORDINATED/ WAKTU UNIVERSAL TERKOORDINASI)**

Waktu UTC digunakan di seluruh dunia sebagai dasar penyusunan rencana terbang yang seragam dan tidak tergantung kepada waktu setempat. UTC menjadi basis waktu bagi kendali operasional global sebagian besar maskapai penerbangan dan pengendalian lalu lintas udara (ATC).



## **TZC (TIME ZONE CORRECTOR/ KOREKTOR ZONA WAKTU)**

Waktu setempat di seluruh dunia sebagian besar terbagi ke dalam zona-zona waktu, masing-masing dengan selisih tepat satu jam. Fungsi TZC (Time Zone Corrector/Korektor Zona Waktu) memungkinkan pengaturan indikator waktu secara cepat sejam demi sejam dengan menggunakan cincin putar.

## **MEMBACA INDIKATOR 24 JAM**

Jam tangan Anda menggunakan jarum 24 jam untuk menunjukkan waktu di zona waktu yang dipilih. Jarum 24 jam dibaca pada skala sebelah dalam dan memungkinkan perbedaan antara siang dan malam.

## **PERBEDAAN WAKTU DENGAN UTC - DAERAH/ KOTA DI TIAP ZONA WAKTU**

- 0 London, Lisabon, Las Palmas, Casablanca, Porto
- +1 Paris, Brussel, Stockholm, Berlin, Warsawa, Wina,  
Frankfurt, Milano, Praha, Roma, Madrid, Zürich, Jenewa,  
Amsterdam, Barcelona, Kopenhagen
- +2 Kairo, Helsinki, Athena, Beirut, Johannesburg, Kiev,  
Istanbul, Tel Aviv, Sofia, Yerusalem
- +3 Moskow, Riyadh, Kuwait, Nairobi
- +4 Dubai, Port Louis, Abu Dhabi, Muskat
- +5 Karachi, Male
- +6 Dhaka, Almaty, Novosibirsk
- +7 Bangkok, Hanoi, Jakarta
- +8 Beijing, Hongkong, Manila, Bandar Seri Begawan, Kuching,  
Perth, Singapura, Kuala Lumpur, Taipei
- +9 Tokio, Seoul, Sapporo
- +10 Sydney, Canberra, Hagatna, Melbourne
- +11 Noumea, Port Vila
- +12 Anadyr, Auckland, Suva, Wellington (Garis Tanggal  
Internasional)
- 11 Samoa, Midway
- 10 Hawaii, Papeete
- 9 Anchorage
- 8 Los Angeles, Vancouver, San Francisco, Seattle

- 7 Denver, Edmonton, Salt Lake City, El Paso
- 6 Meksiko, Chicago, Winnipeg, Guatemala, San Salvador,  
Managua, Houston, New Orleans
- 5 New York, Ottawa, Havana, Port-au-Prince, Panama,  
Miami, Boston, Atlanta, Bogota, Lima, Washington D. C.
- 4 Santiago de Chile, Halifax
- 3 Rio de Janeiro, Buenos Aires, Montevideo, Sao Paulo
- 2 Vila dos Remedios, King Edward Point
- 1 Mindelo, Ponta Delgada

## **GARIS TANGGAL**

Garis Tanggal Internasional di Bumi kita nyaris identik dengan garis bujur 180 derajat. Jika garis ini dilewati ke arah timur, kita memasuki tanggal kemarin. Sebaliknya, jika garis ini dilewati ke arah barat, kita melompat ke hari berikut. Hanya sekali sehari berlaku tanggal yang sama di seluruh dunia, yaitu tepat tengah malam di Garis Tanggal Internasional.

## MEMBACA WAKTU DALAM KEADAAN GELAP

Baik tampilan angka maupun jarum jam dan menit pada jam tangan Anda dilapisi elemen pendar, yang memungkinkan Anda membaca waktu tanpa kesulitan dalam keadaan gelap gulita sekali pun. Segitiga menyolok di posisi pukul 12 berfungsi sebagai pemandu.

## MEMBACA CHRONOGRAPH

**Jarum detik chronograph:** Di tepi tampilan angka terdapat skala untuk jarum detik chronograph utama.

**Jarum penghitung menit dan jam:** Pada tampilan angka tambahan di posisi pukul 12 terdapat skala 12 jam dan skala 60 menit dengan dua jarum yang bergerak secara kontinu. Penghitung jam dan menit dapat dibaca seperti penunjuk waktu analog biasa. Satu putaran penghitung menit mewakili 60 menit dan satu putaran penghitung jam mewakili 12 jam.

## PENGOPERASIAN CHRONOGRAPH

**Start:** Chronograph diaktifkan dengan menekan tombol tekan start-stop.

**Flyback:** Anda dapat memulai rekaman waktu baru meskipun chronograph sedang aktif. Untuk itu, tekanlah tombol reset/flyback **sampai tertahan**. Ketiga jarum chronograph akan kembali ke angka nol dan rekaman berikutnya dimulai begitu tombol dilepas.

**Stop:** Chronograph dihentikan dengan menekan tombol tekan start-stop.

**Reset:** Tekanlah tombol reset/flyback **sampai tertahan**. Ini mengembalikan semua jarum chronograph ke angka nol.

**Penjumlahan rekaman waktu:** Anda dapat menjumlahkan rekaman waktu dengan kembali menekan tombol tekan start-stop, bukan tombol reset/flyback, setelah rekaman pertama.

## KEKEDAPAN AIR

Keterangan Kekedapan Air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan ketahanan air, tidak dapat disetarakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Daya kekedapan air yang ditunjukkan dalam meter tidak memperlihatkan kemungkinan penggunaan jam tangan dalam keadaan lembab, basah, dan di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait Kekedapan Air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet di [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai daya kedap air.

Untuk memastikan semua fungsi berjalan dengan baik, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

**Rekomendasi:** Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji Kekedapan Air.

## INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Sebagai akibat dari semakin besarnya kemungkinan terdapatnya medan magnet yang sangat kuat dari logam campuran rare-earth (mis. neodimium-besi-boron) pada tahun-tahun belakangan ini – antara lain pada benda seperti pengeras suara, perhiasan, serta sarung telepon genggam dan tas jinjing – semakin besar pula kemungkinan jam tangan mekanik akan bersentuhan dengan medan magnet seperti itu dan termagnetisasi. Hal ini dapat mempengaruhi kecepatan jalannya jam tangan anda, suatu masalah yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan agar Anda menjaga jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap terdapat kemungkinan mesin penggerak jam termagnetisasi apabila diletakkan dekat dengan magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet kuat.

Jika terjadi perubahan secara mendadak terhadap keakuratan jam Anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC Untuk memastikan

jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

## **CATATAN**

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

## **SESERING APA JAM TANGAN SAYA HARUS DISERVIS?**

Siklus servis yang optimal untuk arloji IWC Anda eksklusif menurut jam tangan dan gaya pemakaian yang unik. Interval antar servis yang diperlukan akan ditentukan oleh kebiasaan pemakaian individu; frekuensi pemakaian, lingkungan, dan intensitas kegiatan fisik yang Anda jalani. Arloji mekanis yang berfungsi baik adalah ekstensi dari diri Anda dan akan tetap bekerja dengan baik apabila dirawat dengan baik. Oleh karena itu, kami menyarankan untuk tetap memakai jam tangan Anda selama jam tangan ini memberikan kesenangan dan hanya gunakan servis tepercaya saat Anda menemukan adanya penurunan performa, fungsi, atau ketepatan waktu normal. Dengan senang hati kami akan mengembalikan performa premium dari jam tangan ini dengan servis yang tepat.



## BAHAN CANGKANG / CASING

| MATERIAL CANGKANG             | KETAHANAN TERHADAP GORESAN | KEKUATAN PUTUS          | BERAT                   |
|-------------------------------|----------------------------|-------------------------|-------------------------|
| BAJA TAHAN KARAT              | rendah ● ● ● ● ● tinggi    | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| PERUNGGU                      | rendah ● ● ● ● ● tinggi    | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| EMAS MERAH/<br>EMAS PUTIH     | rendah ● ● ● ● ● tinggi    | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| PLATINUM                      | rendah ● ● ● ● ● tinggi    | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| TITANIUM                      | rendah ● ● ● ● ● tinggi    | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| TITANIUM-ALUMINIDA            | rendah ● ● ● ● ● tinggi    | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| KERAMIK<br>(ZIRKONIUM OKSIDA) | rendah ● ● ● ● ● tinggi    | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| KERAMIK<br>(BORON KARBIDA)    | rendah ● ● ● ● ● tinggi    | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| KARBON                        | rendah ● ● ● ● ● tinggi    | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |

INFORMASI LEBIH LANJUT DI [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Efektif sejak Juni 2016.

Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.

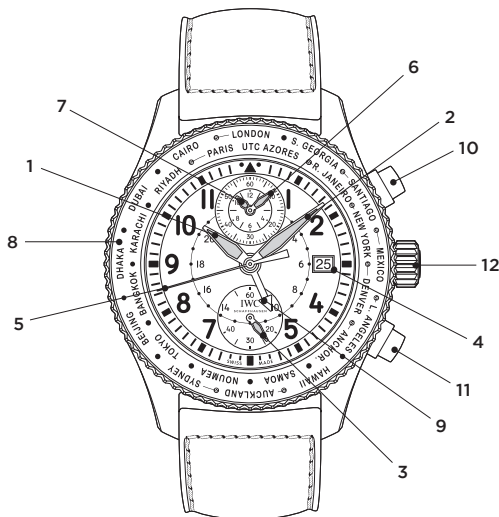


————— Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы — нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью и гармоничностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждую секунду исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

## **РУКОВОДСТВО IWC**

## **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ PILOT'S WATCH TIMEZONER CHRONOGRAPH**

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах. Вращением ободка с интегрированным кольцом с названиями городов осуществляется перевод времени на новый часовой пояс. При этом учитывается также смена даты. Часы оснащены 24-часовой индикацией с указателем дня и ночи. Вы можете использовать встроенный хронограф для измерения любого отрезка времени в секундах, минутах и часах. Ваши часы Pilot's Watch Timezoner Chronograph защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 6 бар. Для обеспечения безупречной работы часов необходимо соблюдать несколько важных указаний по эксплуатации.



|   |                              |                                  |    |
|---|------------------------------|----------------------------------|----|
| 1 | Часовая стрелка              | Часовой счетчик                  | 7  |
| 2 | Минутная стрелка             | Вращающийся ободок               | 8  |
| 3 | Малая секундная стрелка      | 24-часовая шкала                 | 9  |
| 4 | Указатель даты               | Кнопка пуска/остановки           | 10 |
| 5 | Секундная стрелка хронографа | Кнопка сброса на ноль/ flyback   | 11 |
| 6 | Минутный счетчик             | Завинчивающаяся заводная головка | 12 |

## ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



**X** — Нормальное положение (завинчена)

**0** — Положение завода

**1** — Установка времени и даты

## НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. Заводная головка в нормальном положении (положение X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени, показаний 24-часовой шкалы или даты и обеспечивает двойную защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.

## КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

**Важное указание:** чтобы задействовать вращающийся ободок, его необходимо прижать до упора вниз и одновременно повернуть.

Порядок установки показаний на часах:

- Вращайте ободок до установки требуемого часового пояса на отметке «12 часов» (над треугольником на циферблате). Если в этом часовом поясе в данный период действует летнее время, соответствующую точку с буквой «S» также следует установить на отметку «12 часов». Вы должны почувствовать, что вращающийся ободок на требуемой отметке вошел в паз.
- Отвинтите заводную головку вращением влево.
- Заведите часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов по часовой стрелке).
- Установите заводную головку в положение 1. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте стрелки вперед или назад до установки на календаре текущей даты.
- Продолжайте вращать стрелки до установки местного времени. На 24-часовой шкале должно быть установлено

точное время. В противном случае необходимо еще раз перевести часовую стрелку на 12 часов.

- Переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма.
- Верните головку в положение 0 для запуска часового механизма и возобновления хода секундной стрелки. Теперь переместите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

## **ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ВРАЩАЮЩЕГОСЯ ОБОДКА/ ИНДИКАЦИЯ ДРУГИХ ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ**

Вращающийся ободок позволяет быстро и просто осуществить перевод времени на новый часовой пояс.

Чтобы задействовать вращающийся ободок, его необходимо прижать до упора вниз и одновременно повернуть в требуемом направлении.

При пересечении часовых поясов в восточном направлении вращающийся ободок следует вращать по часовой стрелке, а при пересечении часовых поясов в западном направлении – против часовой стрелки.



Вращайте ободок до установки требуемого часового пояса на отметке «12 часов» (над треугольником на циферблате). Если в этом часовом поясе в данный период действует летнее время, соответствующую точку с буквой «S» также следует установить на отметку «12 часов».

Вы должны почувствовать, что вращающийся ободок на требуемой отметке вошел в паз.

После регулировки вращающегося ободка убедитесь, что 24-часовая шкала показывает правильное время, а указатель даты – правильную дату, особенно при пересечении линии перемены дат.



Лондон, поясное время



Лондон, летнее время

## **УСТАНОВКА ДАТЫ**

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца одним полным вращением вращающегося ободка по ходу часовой стрелки до повторной установки требуемого часового пояса на отметке «12 часов» (над треугольником). При переходе часовой стрелки через отметку полуночи происходит смена даты на следующую.

## **ВРЕМЯ UTC (ВСЕМИРНОЕ КООДИНИРОВАННОЕ ВРЕМЯ)**

Всемирное координированное время используется во всем мире независимо от местного времени в качестве единой точки отсчета для графика движения самолетов. Большинство авиакомпаний и авиадиспетчерских служб пользуются им для оперативного управления полетами в мировом масштабе.

## **TZC (КОРРЕКТОР ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ)**

Местное время в каждой точке земного шара соответствует определенному часовому поясу, время которого отличается от времени соседнего пояса ровно на один час. Функция TZC (корректора часовых поясов) позволяет при помощи вращающегося ободка быстро отрегулировать показания времени с шагом в один час.

## **СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ 24-ЧАСОВОЙ ШКАЛЫ**

С помощью 24-часовой шкалы Ваши часы позволяют определить текущее время в требуемом часовом поясе. Показания 24-часовой шкалы с указателем дня и ночи считываются на внутреннем ободке.

## РАЗНИЦА ВО ВРЕМЕНИ МЕЖДУ UTC И ГОРОДАМИ РАЗНЫХ ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ

- 0 Лондон, Лиссабон, Лас-Пальмас, Касабланка, Порту
- +1 Париж, Брюссель, Стокгольм, Берлин, Варшава, Вена,  
Франкфурт, Милан, Прага, Рим, Мадрид, Цюрих, Женева,  
Амстердам, Барселона, Копенгаген
- +2 Каир, Хельсинки, Афины, Бейрут, Йоханнесбург, Киев,  
Стамбул, Тель-Авив, София, Иерусалим
- +3 Москва, Эр-Рияд, Кувейт, Найроби
- +4 Дубай, Порт-Луи, Абу-Даби, Маскат
- +5 Карачи, Мале
- +6 Дакка, Алматы, Новосибирск
- +7 Бангкок, Ханой, Джакарта
- +8 Пекин, Гонконг, Манила, Бандар-Сери-Бегаван, Кучинг,  
Перт, Сингапур, Куала-Лумпур, Тайбэй
- +9 Токио, Сеул, Саппоро
- +10 Сидней, Канберра, Хагатна, Мельбурн
- +11 Нумеа, Порт-Вила
- +12 Анадры, Окленд, Сува, Веллингтон (демаркационная  
линия времени)
- 11 Самоа, Острова Мидуэй
- 10 Гавайи, Папееэте
- 9 Анкоридж
- 8 Лос Анжелес, Ванкувер, Сан-Франциско, Сиэтл

- 7 Денвер, Эдмонтон, Солт-Лейк-Сити, Эль-Пасо
- 6 Мехико, Чикаго, Виннипег, Гватемала (город),  
Сан-Сальвадор, Манагуа, Хьюстон, Новый Орлеан
- 5 Нью-Йорк, Оттава, Гавана, Порт-о-Пренс, Панама (город),  
Майами, Бостон, Атланта, Богота, Лима, Вашингтон (округ  
Колумбия)
- 4 Сантьяго, Галифакс
- 3 Рио-де-Жанейро, Буэнос-Айрес, Монтевидео, Сан-Паулу
- 2 Вила-де-Носса-Сеньора-дос-Ремедиос-де-Парати,  
Кинг-Эдуард-Пойнт
- 1 Минделу, Понта-Делгада

## **МЕЖДУНАРОДНАЯ ЛИНИЯ ПЕРЕМЕНИ ДАТ**

Международная линия перемены дат практически совпадает с меридианом с долготой  $180^{\circ}$ . При пересечении этой линии в восточном направлении происходит смена даты на предыдущую, а в западном направлении – на следующую. Совпадение даты во всем мире происходит лишь один раз в сутки, в момент, когда на международной линии перемены дат наступает полночь.

## КОНТРОЛЬ ВРЕМЕНИ В ТЕМНОТЕ

Циферблат и обе стрелки часов снабжены светящимися элементами, которые позволяют легко узнать время даже в полной темноте. Большой треугольник около отметки 12 часов служит точкой отсчета.

## СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА

**Секундная стрелка хронографа:** шкала для показаний центральной секундной стрелки хронографа нанесена по краю циферблата.

**Минутный и часовой счетчики:** две плавно перемещающиеся стрелки на дополнительном циферблате в положении 12 часов показывают истекшее время на 12-часовой и 60-минутной шкале. Показания часового и минутного счетчиков считываются как показания стандартного аналогового указателя времени. Другими словами, один оборот минутного счетчика совершается за 60 минут, а один оборот часового счетчика – за 12 часов.

## ПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФОМ

**Пуск:** для пуска хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

**Функция flyback:** Вы можете сразу начать измерение нового отрезка времени без остановки хронографа. **Полностью** нажмите на кнопку сброса/flyback. Все три стрелки хронографа вернутся в исходное положение, и, как только Вы отпустите кнопку, начнется измерение нового отрезка времени.

**Остановка:** для остановки хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

**Сброс на ноль:** **полностью** нажмите на кнопку сброса/flyback. При этом все стрелки хронографа вернутся в исходное положение.

**Измерение суммарного времени:** для суммирования результатов измерения не нажимайте кнопку сброса/flyback по окончании первого замера времени. Вместо этого повторно нажмите кнопку пуска/остановки.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Цифры в метрах, часто использующиеся в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры производимых тестов. Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях сырости, влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию в зависимости от водонепроницаемости Ваших часов Вы можете найти в Интернете по адресу [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безотказного функционирования Ваших часов Вы должны проверять их работу в сервисном центре IWC как минимум раз в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если данные осмотры не проводятся, как оговорено выше, или если часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никакие претензии и снимает с себя все гарантии и обязательства.

**Рекомендация:** уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов IWC и проведения сервисного обслуживания.



## УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

## **КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?**

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

## МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

| МАТЕРИАЛ КОРПУСА                | УСТОЙЧИВОСТЬ<br>К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН | ПРОЧНОСТЬ                | ВЕС                         |
|---------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| НЕРЖАВЕЮЩАЯ<br>СТАЛЬ            | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| БРОНЗА                          | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/<br>БЕЛОЕ ЗОЛОТО | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| ПЛАТИНА                         | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| ТИТАН                           | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| АЛЮМИНИД ТИТАНА                 | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| КЕРАМИКА<br>(ОКСИД ЦИРКОНИЯ)    | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| КЕРАМИКА<br>(КАРБИД БОРА)       | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| КАРБОН                          | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Документ утвержден: июнь 2016 года.  
Технические спецификации могут изменяться.

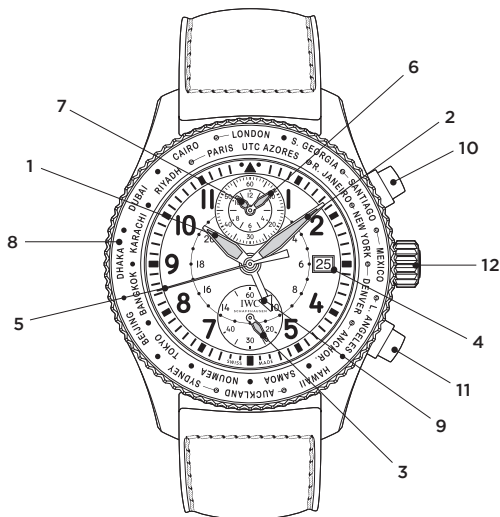


————— Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

**КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC**

## **ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PILOT'S WATCH TIMEZONER CHRONOGRAPH**

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах. Повертаючи обертовий обідок з інтегрованим кільцем, на яке нанесені назви міст, Ви можете легко перевести час на новий часовий пояс. При цьому також враховується зміна дати. Годинник оснащений 24-часовою шкалою з індикацією дня і ночі. Ви можете використовувати вмонтований хронограф для вимірювання будь-якого проміжку часу в секундах, хвилинах та годинах. Ваш годинник Pilot's Watch Timezoner Chronograph захищений за допомогою скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску 6 барів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.



|   |                       |                         |    |
|---|-----------------------|-------------------------|----|
| 1 | Годинна стрілка       | Лічильник годин         | 7  |
| 2 | Хвилинна стрілка      | Обертний обідок         | 8  |
| 3 | Мала секундна стрілка | 24-годинна шкала        | 9  |
| 4 | Індикатор дати        | Кнопка пуску/зупинки    | 10 |
| 5 | Секундна стрілка      | Кнопка скидання/flyback | 11 |
|   | хронографа            | Заводна головка,        | 12 |
| 6 | Лічильник хвилин      | що загвинчується        |    |

## ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



**X** — Нормальне положення (загвинчена)

**0** — Положення заводу

**1** — Встановлення часу і дати

## НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Цей годинник має заводну головку, що загвинчується. У нормальному загвинченому положенні (положення X) заводна головка запобігає ненавмисному регулюванню часу, 24-годинної стрілки чи дати та забезпечує додатковий захист від проникання води в корпус. Заводна головка відгвинчується прокручуванням вліво і автоматично переходить в положення 0 (положення заводу). Притиснувши заводну головку до корпусу в положення X і одночасно прокрутивши вправо, її можна знову міцно загвинтити і зафіксувати.



## ЯК ПРАВИЛЬНО НАЛАШТУВАТИ ВАШ ГОДИННИК

**Важлива вказівка:** щоб задіяти обертовий обідок, його слід притиснути вниз до упору і одночасно повернути.

Для належного регулювання Вашого годинника слід виконати наступні дії:

- Поверніть обідок до встановлення необхідного часового поясу на позначці «12 годин» (над трикутником на циферблаті). Якщо в цьому часовому поясі у даний період діє літній час, відповідну точку з буквою «S» також слід встановити на позначку «12 годин». Ви маєте відчувати, що обертовий обідок на необхідній відмітці увійшов у паз.
- Відгвинтіть заводну головку обертанням вліво.
- Заведіть годинник (для цього прокрутіть заводну головку приблизно на 20 обертів за годинниковою стрілкою).
- Встановіть головку в положення 1. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60.
- Стрілки прокручуйте вперед або назад до тих пір, поки календар не покаже поточну дату.
- Продовжуйте прокручувати стрілки до тих пір, поки не встановиться місцевий час. Слідкуйте, щоб 24-годинна шкала

показувала вірний час. У іншому разі необхідно ще раз перевести годинну стрілку на 12 годин.

- Переведіть хвилинну стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилинну стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму.
- Для відновлення ходу годинникового механізму встановіть заводну головку в положення 0. Тепер притисніть заводну головку до корпусу в положення X і одночасно зафіксуйте її обертанням вправо.

### **ФУНКЦІОНУВАННЯ ОБЕРТОВОГО ОБІДКА/ ІНДИКАЦІЯ ІНШИХ ЧАСОВИХ ПОЯСІВ**

Обертний обідок дозволяє швидко і просто перевести час на новий часовий пояс.

Щоб задіяти обертний обідок, його слід притиснути вниз до упору і одночасно повернути в потрібному напрямку.

При перетині часових поясів у східному напрямку обертний обідок слід повертати за годинниковою стрілкою, а при перетині часових поясів в західному напрямку – проти годинникової стрілки.

Повертайте обідок до встановлення необхідного часового поясу на позначці «12 годин» (над трикутником на циферблаті). Якщо в цьому часовому поясі в даний період діє літній час, відповідну точку з буквою «S» також слід встановити на позначку «12 годин».

Ви маєте відчувати, що обертовий обідок на необхідній відмітці увійшов у паз.

Після регулювання обертового обідка переконайтесь, що 24-годинна шкала показує вірний час, а індикатор дати – вірну дату, особливо якщо відбувся перетин лінії зміни дат.



Лондон, поясний час



Лондон, літній час

## **ВСТАНОВЛЕННЯ ДАТИ**

Якщо в місяці менше, ніж 31 день, то переведіть дату вручну на перший день наступного місяця, здійснивши один повний оберт обертового обідка за годинниковою стрілкою до повторного встановлення необхідного часового поясу на позначці «12 годин» (над трикутником). Коли годинникова стрілка досягає 24:00 (півночі), відбувається заміна дати календаря на наступну.

## **ЧАС UTC (ВСЕСВІТНІЙ КООРДИНОВАНИЙ ЧАС)**

Всесвітній координований час використовується у всьому світі незалежно від місцевого часу в якості єдиної точки відліку для графіку руху літаків. Більшість авіакомпаній та авіадиспетчерських служб користується ним для оперативного управління польотами в світовому масштабі.

## **TZC (КОРЕКТОР ЧАСОВИХ ПОЯСІВ)**

Місцевий час у кожній точці земної кулі відповідає певному часовому поясу, час якого відрізняється від часу сусіднього поясу рівно на одну годину. Функція TZC (коректора часових

поясів) дозволяє за допомогою обертового обідка швидко відрегулювати покази часу з кроком в одну годину.

## **ЗЧИТУВАННЯ ПОКАЗАНЬ 24-ГОДИННОЇ ШКАЛИ**

За допомогою 24-годинної шкали з індикацією дня і ночі на внутрішньому кільці циферблата Ваш годинник дозволяє визначати час у будь-якому часовому поясі.

## **РІЗНИЦЯ В ЧАСІ МІЖ UTC ТА МІСТАМИ РІЗНИХ ЧАСОВИХ ПОЯСІВ**

- 0 Лондон, Лісабон, Лас-Пальмас, Касабланка, Порту
- +1 Париж, Брюссель, Стокгольм, Берлін, Варшава, Відень, Франкфурт, Мілан, Прага, Рим, Мадрид, Цюрих, Женева, Амстердам, Барселона, Копенгаген
- +2 Каїр, Гельсінкі, Афіни, Бейрут, Йоганнесбург, Київ, Стамбул, Тель-Авів, Софія, Єрусалим
- +3 Москва, Ер-Ріяд, Кувейт, Найробі
- +4 Дубай, Порт-Луї, Абу-Дабі, Маскат
- +5 Карачі, Мале
- +6 Дакка, Алмати, Новосибірськ
- +7 Бангкок, Ханой, Джакарта

- +8 Пекін, Гонконг, Маніла, Бандар-Сері-Бегаван, Кучінг, Перт,  
Сінгапур, Куала-Лумпур, Тайбей
- +9 Токіо, Сеул, Саппоро
- +10 Сідней, Канберра, Хагатна, Мельбурн
- +11 Нумеа, Порт-Віла
- +12 Анадир, Окленд, Сува, Веллінгтон (демаркаційна лінія часу)
- 11 Самоа, Острови Мідвей
- 10 Гаваї, Папеете
- 9 Анкоридж
- 8 Лос-Анджелес, Ванкувер, Сан-Франциско, Сіетл
- 7 Денвер, Едмонтон, Солт-Лейк-Сіті, Ель-Пасо
- 6 Мехіко, Чикаго, Вінніпег, Гватемала (місто),  
Сан-Сальвадор, Манагуа, Хьюстон, Новий Орлеан
- 5 Нью-Йорк, Оттава, Гавана, Порт-о-Пренс, Панама-Сіті,  
Маямі, Бостон, Атланта, Богота, Ліма, Вашингтон (округ  
Колумбія)
- 4 Сантьяго, Галіфакс
- 3 Ріо-де-Жанейро, Буенос-Айрес, Монтевідео, Сан-Паулу
- 2 Віла-душ-Ремедіуш, Мис Короля Едуарда
- 1 Мінделу, Понта-Делгада

## **ЛІНІЯ ЗМІНИ ДАТ**

Лінія зміни дат практично збігається з 180-м меридіаном, тобто проходить вздовж 180° довготи земної кулі. При перетині цієї лінії в східному напрямку відбувається зміна дати на попередню, а в західному напрямку – на наступну. Дата збігається в усіх часових поясах світу тільки один раз за добу: в той момент, коли на міжнародній лінії зміни дат настає північ.

## **КОНТРОЛЬ ЧАСУ В ТЕМРЯВІ**

Циферблат, а також годинна та хвилинна стрілки годинника оснащені люмінесцентними елементами, що дозволять Вам легко взнати час навіть у повній темряві. Точкою відліку при цьому буде великий трикутник біля позначки «12 годин».

## **ЗЧИТУВАННЯ ПОКАЗАНЬ ХРОНОГРАФА**

**Секундна стрілка хронографа:** шкала для показань центральної секундної стрілки хронографа розміщена на краю циферблата.

**Лічильник хвилин та лічильник годин:** на додатковому циферблаті на рівні позначки 12 годин розміщені дві стрілки, які плавно обертаються і показують час на 12-годинній та 60-хвилинній шкалі. Показання лічильників хвилин та годин зчитуються так само, як і показання стандартного аналогового годинника. Іншими словами, один оберт лічильника хвилин здійснюється за 60 хвилин, а один оберт лічильника годин – за 12 годин.

## **КОРИСТУВАННЯ ХРОНОГРАФОМ**

**Пуск:** для пуску хронографа натисніть кнопку пуску/зупинки.

**Функція flyback:** Ви можете зразу розпочати вимірювання нового проміжку часу без зупинки хронографа. Для цього **повністю до упору** натисніть на кнопку скидання/flyback. Усі три стрілки хронографа повернуться в початкове положення, і, як тільки Ви відпустите кнопку, розпочнеться вимірювання нового проміжку часу.

**Зупинка:** для зупинки хронографа натисніть кнопку пуску/зупинки.



**Скидання на нуль:** для цього **повністю до упору** натисніть на кнопку скидання/flyback. При цьому всі стрілки хронографа повернуться в початкове положення.

**Вимірювання сумарного часу:** для додавання результатів вимірювання не натискайте кнопку скидання/flyback по закінченні першого вимірювання часу. Замість цього повторно натисніть кнопку пуску/зупинки.

## **ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ**

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Вказівки щодо водонепроникності Вашого годинника Ви знайдете на сайті [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

**Рекомендація:** після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

## **ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ**

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохлаів мобільних телефонів. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу просимо звернутися до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

## **ВКАЗІВКА**

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

## **ЯК ЧАСТО СЛІД ВИКОНУВАТИ СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ГОДИННИКА?**

Оптимальний цикл сервісного обслуговування для вашого годинника IWC залежить від вашого годинника та вашого способу життя. Необхідний інтервал між обслуговуванням буде визначатися вашими індивідуальними звичками носіння, частотою носіння, навколишнім середовищем та інтенсивністю фізичної активності. Цей вишуканий механічний годинник стане продовженням вашої особистості і при відповідному догляді слугуватиме вам довгі роки. Тому ми рекомендуємо вам носити його так часто, як вам цього хочеться, і звертатися за сервісним обслуговуванням лише в разі, якщо ви помітите будь-які відхилення під час експлуатації, порушення роботи функцій або точності ходу. Ми із задоволенням відновимо бездоганний хід вашого годинника, здійснивши необхідне обслуговування.

## МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

| МАТЕРІАЛ<br>КОРПУСУ          | СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ<br>ПОДРЯПИН | МІЦНІСТЬ                | ВАГА                  |
|------------------------------|--------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| НЕРЖАВІЮЧА<br>СТАЛЬ          | низька ● ● ● ● ● висока        | низька ● ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● ● велика |
| БРОНЗА                       | низька ● ● ● ● ● висока        | низька ● ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● ● велика |
| ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ<br>ЗОЛОТО       | низька ● ● ● ● ● висока        | низька ● ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● ● велика |
| ПЛАТИНА                      | низька ● ● ● ● ● висока        | низька ● ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● ● велика |
| ТИТАН                        | низька ● ● ● ● ● висока        | низька ● ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● ● велика |
| АЛЮМІНІД ТИТАНУ              | низька ● ● ● ● ● висока        | низька ● ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● ● велика |
| КЕРАМІКА<br>(ОКСИД ЦИРКОНІЮ) | низька ● ● ● ● ● висока        | низька ● ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● ● велика |
| КЕРАМІКА<br>(КАРБІД БОРУ)    | низька ● ● ● ● ● висока        | низька ● ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● ● велика |
| КАРБОН                       | низька ● ● ● ● ● висока        | низька ● ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● ● велика |

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Станом на: червень 2016 року.

Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

IWC Schaffhausen  
Branch of Richemont International SA  
Baumgartenstrasse 15  
CH-8201 Schaffhausen  
Switzerland  
Phone +41 (0)52 235 75 65  
Fax +41 (0)52 235 75 01  
info@iwc.com  
www.iwc.com

© Copyright 2016  
IWC Schaffhausen,  
Branch of Richemont International SA  
Printed in Switzerland











